

LOOKING FOR ALASKA



寻找 阿拉斯加

[美] 约翰·格林 著
黄涓芳 译



接力出版社
Publishing House

全国百佳图书出版单位
Top 100 Publishing Houses in China

LOOKING
FOR
ALASKA



XUNZHAO ALASKA

寻找
阿拉斯加

[美] 约翰·格林 著

黄涓芩 译



接力出版社
Publishing House

Copyright ©2005 by John Green

All rights reserved including the right of reproduction in whole or in part in any form.

This edition published by arrangement with Dutton Children's Books, a division of Penguin Young Readers Group, a member of Penguin Group (USA) LLC, A Penguin Random House Company

Simplified Chinese Edition Copyright ©2016 Jieli Publishing House

本书简体中文版权由博达著作权代理有限公司代理

图书在版编目 (CIP) 数据

寻找阿拉斯加/ (美) 格林著; 黄涓芳译. —南宁: 接力出版社, 2016.4

书名原文: Looking for Alaska

ISBN 978-7-5448-4372-0

I. ①寻… II. ①格…②黄… III. ①长篇小说—美国—现代 IV. ①I712.45

中国版本图书馆CIP数据核字 (2016) 第097024号

责任编辑: 袁怡黄 美术编辑: 严冬 封面设计: 严冬

责任校对: 刘会乔 责任监印: 刘冬

版权联络: 王燕超 营销主理: 张猛

社长: 黄俭 总编辑: 白冰

出版发行: 接力出版社 社址: 广西南宁市园湖南路9号 邮编: 530022

电话: 010-65546561 (发行部) 传真: 010-65545210 (发行部)

http: //www.jielibj.com E-mail: jieli@jielibook.com

经销: 新华书店 印制: 三河市鑫金马印装有限公司

开本: 880毫米×1250毫米 1/32 印张: 9.75 字数: 200千字

版次: 2016年4月第1版 印次: 2016年4月第1次印刷

印数: 00 001—12 000册 定价: 29.80元

版权所有 侵权必究

质量服务承诺: 如发现缺页、错页、倒装等印装质量问题, 可直接向本社调换。

服务电话: 010-65545440

献给我的家人：席德妮·格林、麦克·格林以及汉克·格林

——约翰·格林

我要努力做对的事情。

——格罗夫·克里夫兰总统的遗言

致谢词

在此使用和我心中的谢意不成比例的小型字号，感谢以下诸位：

首先，这本书要不是有我的朋友、编辑、准经纪人及导师——伊琳·库柏——极度的仁慈，就不会出版。伊琳就像仙女一般，但她却是真实人物，而且她的打扮更出色。

第二，我非常幸运地在达顿出版社找到像茱莉·史特劳斯·嘉贝尔这样的编辑，更幸运的是能够成为她的朋友。茱莉是所有作家梦寐以求的编辑：细心、热情，并且毋庸置疑地非常杰出。在整个本书当中，只有对她的致谢词是她不能修改的，而我们必须承认，这部分也因此比较糟糕。

第三，感谢多娜·布鲁克斯从一开始就相信这个故事，并大力协助使它成形。我也要感谢达顿出版社的玛格丽特·伍拉——这个名字包含太多子音，不过她仍旧是个超级棒的人。另外要感谢莎拉·舒威，她仔细的阅读以及敏锐的评语对我帮助很大。

第四，我非常感谢我的经纪人，萝丝玛丽·桑柏格。她孜孜不倦地推销她的作家，除此之外，她是个英国人。当她说“待

会儿见”的时候，会说“Cheers”^①。这不是很棒吗？

第五，我要感谢两位挚友——迪恩·西马克思和威尔·希克曼——给我的评语，他们对这个故事的写作与修改是不可或缺的，而且我……呃，很爱他们。

第六，在我要感谢的众多人士当中，还有沙农·詹姆斯（室友）、凯蒂·爱尔斯（我答应过要感谢你）、哈桑·阿拉瓦（朋友）、布莱顿·古德李奇（表亲）、麦克·古德李奇（律师，也是我的表亲）、丹尼尔·必斯（职业数学家）、乔丹娜·塞内里（朋友）、珍妮·洛顿（故事很长）、大卫·洛哈（朋友）、莫莉·哈蒙（朋友）、比尔·欧特（我的榜样）、艾米·克劳斯·罗森梭（她让我上电台）、史蒂芬妮·奇维琳（她给了我第一份真正的工作）、P.F. 克鲁格（老师）、黛安·马丁（老师）、贝利·兰兹（老师）、唐·罗根（老师）、保罗·麦亚当（老师——我真的很喜欢老师们）、班·塞格丁（老板兼好友），以及可爱的莎拉·鸟利斯特。

第七，我就读的高中有许多很棒的人，我特别要感谢不屈不挠的陶德·卡地、欧嘉·查尼、尚·提顿、爱默特·克劳德、丹尼尔·阿拉空、珍妮佛·珍金斯、奇普·邓金以及 MLS。

① 意思为“谢谢、再见”，或“鼓励、喝彩”。——本书脚注除特别说明外均为译者注

目 录

致谢词	001
-----	-----



之 前

三个人的欢送派对 136 天前	003
迷宫中的将军 128 天前	007
明日战士的玩笑 127 天前	026
迷宫的本质 126 天前	035
上校和莎拉 122 天前	042
万物彼此联系 110 天前	048
第一场篮球赛 109 天前	055
真正的参与 108 天前	063
大考前的补课 101 天前	064
波浪拍击的地方 100 天前	067
末日眼神 99 天前	071

我们陪审团见	98 天前	074
我的女朋友	89 天前	077
三对半约会	87 天前	080
下不停的（雨）	84 天前	087
期末报告的题目	76 天前	090
谁是告密者	67 天前	093
留在学校的理由	58 天前	098
痛苦的迷宫	52 天前	105
“平日战士”寝室探险	51 天前	109
两个人的感恩节	49 天前	113
上校家的拖车	47 天前	118
最棒的感恩节晚餐	46 天前	123
搞砸了一切	44 天前	125
大人的礼物	圣诞节	129
预演恶作剧	8 天前	131
谷仓之夜	4 天前	134
狐狸帽	3 天前	136
最好的一天和最坏的一天	2 天前	150
草莓山丘	1 天前	164
我们没有说	最后 1 天	167



之 后

阿拉斯加的恶作剧	1 天后	177
我想留在这里	2 天后	184
握住我的手	4 天后	191
我爱你	6 天后	194
直接并且迅速	7 天后	197
如何离开痛苦的迷宫	8 天后	203
她为什么离开	9 天后	207
白色郁金香	13 天后	210
任何事都要有答案	14 天后	216
她让我改变	20 天后	221
我很想念她	21 天后	226
酒精测试	27 天后	230
葡萄藤站	28 天后	239
失控的原因	29 天后	242
对不起	37 天后	248
库撒酒店	45 天后	250
在烟窟	46 天后	253
万物有聚有散	51 天后	258
线索	62 天后	261

纪念性的恶作剧	69 天后	264
开始行动	83 天后	266
演讲日	84 天后	268
空前绝后的演讲	102 天后	272
一月九日	114 天后	280
放弃	118 天后	283
重拾课业	119 天后	286
你的希望来自什么原因	122 天后	288
那里非常美丽	136 天后	291
有关遗言的补充说明		297

之
前



三个人的欢送派对

136 天前

还有一星期，我就要离开家人、佛罗里达以及我剩余的未成年生活前往亚拉巴马寄宿学校了，为此妈妈坚持要为我举办一场欢送派对。如果说我对这场活动不抱太大期待，未免太轻描淡写了一些。虽然我还是被迫邀请所有“学校的朋友”，也就是戏剧社和英语课那些怪胎——我在公立学校空荡的餐厅出于社交需要和他们坐在一起——不过我知道他们不会来。然而，妈妈还是坚持己见，幻想着我这些年来只是瞒着她自己很受欢迎的事实。她准备了小山丘般的洋蓟蘸酱，在客厅布置了绿色和黄色彩条，亦即我新学校的色彩。她还买了两打拉炮，放在咖啡桌边儿上。

当最后的星期五来临，我的行李已经差不多打包好了。下午四点五十六分，妈妈、爸爸和我坐在客厅的沙发上耐心等待“欢送迈尔斯”的队伍。这支队伍只有两个人：玛丽·洛森——戴着长方形眼镜、身材矮小的金发女孩，以及她那（用比较委婉的说

法)矮胖的男友——威尔。

“嗨，迈尔斯。”她边坐下边说。

“嗨。”我说。

“你今年夏天过得如何？”威尔问。

“还不错。你们呢？”

“很棒。我们上演了《耶稣基督超级巨星》，我负责舞台布置，玛丽负责灯光。”威尔说。

“真酷。”我假装很懂地点头，到这里我们的话题已经用完了。

我其实可以问他们关于《耶稣基督超级巨星》的问题，但是：第一，我不知道那是什么；第二，我并不特别想知道；第三，我向来不擅长闲聊。相反，我妈可以跟人闲聊好几个小时，而她也询问了他们一些问题，包括预演过程、表演情况、成功与否等等，更加拉长了这段尴尬的时光。

“我猜应该算成功吧。”玛丽说，“我猜很多人到场。”玛丽是那种很喜欢猜测的人。

最后威尔说：“好，我们只是来说声再见，我得在六点之前送玛丽回家。希望你在寄宿学校过得愉快，迈尔斯。”

“谢谢。”我回答，总算松了一口气。唯一比举办一场没人来的派对更糟糕的事，就是举办一场只有两个超级无趣的人参加的派对。

他们离开之后，我和爸妈坐在客厅，望着空白的电视屏幕。我很想打开电视，但我知道自己不该这么做。我感觉得到他们盯

着我，等待我落泪之类的，仿佛我不曾想到会出现这样的局面。可是，我早就知道了。他们拿起为我虚构的朋友准备的脆片挖起洋葱蘸酱，我感觉到他们用同情的眼神看着我，但事实上他们比我更需要同情。我并未感到失望，毕竟事情是完全依照我的预期发展的。

“这是你想要离开的理由吗，迈尔斯？”妈妈问。

我思索片刻，刻意避免看她：“呃……不是。”

“那是为什么？”她问。这不是她第一次问这个问题。她不太想让我去念寄宿学校，也从不隐瞒她的想法。

“是因为我吗？”爸爸问。他曾就读我要前往的卡佛河高中，而且他的两个兄弟和他们所有的小孩也都读过那所学校。我想，他喜欢把我想成是在跟随他的脚步，以他为榜样。叔叔伯伯也告诉我，爸爸在校园里是个名人，既是麻烦人物却又在所有课目中名列前茅，听起来比我在佛罗里达的生活精彩多了。不过，我并不是因为爸爸才想要去念那所学校——至少不完全是。

“等等。”我说完走进爸爸的书房，拿出他那本弗朗索瓦·拉伯雷^①的传记。我喜欢阅读作家的传记，但（就如拉伯雷先生的情况）我从来不曾读过他们的作品。我翻到后面，找到画线的段落。虽然爸爸告诉过我千百遍：“不准在我的书上画线！”但除了画线之外，有什么办法能让人找到需要的段落呢？

① 文艺复兴时期的法国作家，人文主义的代表。

我站在客厅门口说：“这个叫拉伯雷的家伙是个诗人，他最后的遗言是‘我要追寻伟大的可能性’。这就是我要走的原因，我不要等我死了才去追寻伟大的可能性。”

这个回答让他们安静下来，他们知道我不能在威尔和玛丽这些人身边找到伟大的可能性。我再度坐在沙发上，坐在爸爸和妈妈之间，爸爸一只手搂着我。我们坐在一起很长一段时间，直到感觉可以打开电视了。接着，我们一边吃洋蓍蘸酱当晚餐，一边看历史频道。这样的欢送派对还不算最糟。



迷宫中的将军

128 天前

佛罗里达的天气当然也很炎热潮湿，天气会热到让衣服像 3M 胶带一样粘在身上，汗水从额头滴进眼睛里。不过，在佛罗里达只有户外是炎热的，而我只有在从空调室内前往另一处空调室内时才会走到户外。

然而，当我来到亚拉巴马州伯明翰以南十五英里^①的卡佛河高中时，仍旧为当地的炙热程度大感吃不消。爸妈的旅行车刚好停在我的寝室——四十三号房——外面，但是每次我往返于汽车与宿舍间搬运此刻感觉太多的行李时，炽烈的阳光便穿透衣服燃烧我的皮肤，简直像是地狱的烈火。

爸爸、妈妈和我只花费几分钟就把所有行李都搬下了车子，但我那间无空调的寝室虽然幸运地不受阳光直射，却只稍微凉快

① 英里：1 英里约合 1.61 公里。